



Муниципальные школы Нью-Йорка ***Руководство для многоязычных семей*** ***и семей иммигрантов***







Содержание

Содержание.....	3
О руководстве	5
Права учащихся с иммигрантским статусом	6
Запись ребенка в школу.....	7
Помощь сотрудников школы	8
Защита интересов ребенка в школе	9
Программы для школьников, овладевающих английским языком (ELL)	10
Преимущества двуязычия	11
Отсутствие двуязычных программ в школе	12
Особые потребности/ограничения здоровья ребенка	12
Дополнительная информация	12
Возможности после окончания средней школы	13
Контактная информация	15
QR-коды и ссылки.....	16



О руководстве

Это руководство поможет вам разобраться в школьной системе г. Нью-Йорка, узнать о процессе зачисления, о своих правах родителя учащегося Муниципальных школ Нью-Йорка, о доступных языковых программах и услугах для поддержки обучения ребенка и вашего участия в его образовании, о вариантах послешкольного образования, об обратной связи и о городских ресурсах, которые облегчат вашу адаптацию к жизни в Нью-Йорке.

Дорогие семьи!

Добро пожаловать в Муниципальные школы Нью-Йорка! В нашем городе прекрасно сочетаются культуры, языки и традиции со всего мира, и в муниципальных школах отражается это многообразие. Именно поэтому мы стремимся создать среду, в которой все учащиеся осознают свою ценность вне зависимости от расы, языка и иммигрантского статуса. Всякая культура — уникальный кристалл в красочном калейдоскопе нашего сообщества, и мы хотим, чтобы дети гордились своим наследием и делились традициями.

Роль родителей и опекунов в образовании крайне важна. Сохраняйте и развивайте культурные традиции и знакомьте с ними детей. Элементы культуры, будь то язык, блюда национальной кухни, музыка, искусство или обычаи, обогащают образовательный опыт детей и помогают осознать причастность к семейным истокам.

Обучаясь в одном классе с представителями различных культур, дети получают ценное представление о многообразии мира. Наше сотрудничество на этом образовательном пути обеспечит богатый, разнообразный и инклюзивный опыт, который подготовит детей к яркому будущему.

Права учащихся с иммигрантским статусом

- Все дети в г. Нью-Йорке, вне зависимости от иммигрантского статуса, имеют право на муниципальное образование. Сотрудники Департамента образования не выясняют иммигрантский статус и не требуют подтверждения гражданства. Более того, обнаруженная информация об иммиграционном статусе должна оставаться конфиденциальной.
- Сотрудникам школ и округов запрещено предоставлять информацию об учащихся и их семьях кому-либо, в том числе Иммиграционной и таможенной полиции (Immigration Customs Enforcement, ICE), за исключением согласия родителей и случаев, предусмотренных законом.
- В школах предоставляется бесплатный перевод на многие языки. Вы можете запросить бесплатную языковую поддержку в школе в любое время! Обращайтесь к координатору по работе с родителями, директору школы или заполните [Форму запроса на устный и письменный перевод](#).
- Дополнительная информация о правах родителей школьников, овладевающих английским языком, — на сайте Департамента образования. Введите в поисковое окно запрос [Bill of Rights \(Биль о правах\)](#).



Запись ребенка в школу

Не знаете, с чего начать? Хотите узнать, как записать ребенка в муниципальную школу Нью-Йорка?

Для начала посетите ближайший Семейный центр (Family Welcome Center).

Помните, что вы не обязаны раскрывать свой иммигрантский статус или предъявлять удостоверение личности. Сотрудники Семейного центра расскажут, какие документы нужны для регистрации. Как правило, сюда включаются

- **документы, подтверждающие возраст ребенка,**
- **справка о прививках** (если имеется),
- **последний табель успеваемости** (если имеется),
- **два документа в подтверждение местожительства.**



Если вы проживаете во временном жилье, вы можете посетить любой [Семейный центр](#). Сотрудники будут рады помочь вам.



Помощь сотрудников школы

Новоприбывшим иммигрантским семьям порой сложно сориентироваться в школьной системе. Будьте уверены, что школы готовы помочь вам!

Вот некоторые сотрудники, с которыми вам предстоит общаться: директор, заместитель директора, координатор по работе с родителями и сотрудник школьной безопасности.

Каждый из них исполняет определенную роль в школе.

Директор/заместитель директора занимаются повседневным руководством, в том числе управлением персоналом, образовательными стандартами и поведением учащихся. Директор отвечает за происходящее в школе.



Учитель ведет уроки в классе; в начальной школе он обучает всем дисциплинам, в промежуточной и средней школе преподает отдельные предметы.



Сотрудник школьной безопасности, представляющий Департамент полиции г. Нью-Йорка, обеспечивает безопасность в школе; занимается чрезвычайными ситуациями; докладывает о серьезных происшествиях администрации школы и в Отделение школьной безопасности; обучает правилам безопасности и поддерживает благополучную учебную атмосферу.



Координатор по работе с родителями помогает семьям участвовать в школьных мероприятиях; способствует взаимодействию между семьей и школой и обеспечивает родительское участие в процессе обучения.



Школьный консультант помогает учащимся в выборе программ и курсов, создании индивидуального профориентационного плана, заполнении документации для поступления в колледж и на работу, а также оказывает поддержку для своевременного окончания школы.



Защита интересов ребенка в школе

Родители — лучшие защитники прав и интересов ребенка. Родители школьников-иммигрантов обладают уникальной возможностью обеспечивать потребности детей, овладевающих английским языком (ELL), и иммигрантского сообщества в целом. Существует много способов участия в работе школьного сообщества. Для этого не обязательно вступать в организацию или группу, но если вы решите стать лидером родительской общественности, ознакомьтесь с **тремя видами школьных групп**. Заседания групп доступны всем в соответствии с Законом об открытых собраниях.

На уровне школы	На уровне округа/района	На уровне города
Родительско-преподавательская ассоциация (Parent-Teacher Association, PTA) — это группа родителей-волонтеров. На ежемесячных заседаниях обсуждаются актуальные проблемы и возможности для оказания помощи школьному сообществу. Собрания доступны всем желающим и проводятся выборными членами правления.	Совет президентов — группа родителей, поддерживаемая назначенным окружным инспектором. Члены совета с правом голоса — президенты родительских и родительско-преподавательских ассоциаций округа.	Общегородские советы по образованию состоят из родителей, учащихся и представителей должностных лиц. Ежемесячные заседания проводятся с целью обсуждения проблем, официальной повестки и создания новых учебных возможностей. Если вы хотите представлять интересы родителей школьников, овладевающих английским языком (ELL), вы можете вступить в Общегородской совет по образованию школьников, овладевающих английским языком — CCELL.
Школьный лидерский совет (School Leadership Team, SLT) состоит из равного количества родителей и сотрудников школы, которые проводят регулярные собрания с целью обсуждения школьной статистики, учебного плана и послеурочных программ. Члены совета избираются путем голосования.	Окружной лидерский совет состоит из широкого круга заинтересованных лиц, в том числе родителей; он выдает рекомендации в отношении окружной политики и инициатив.	
Встречи родителей с учителями — это возможность обсудить с учителями учебный и социально-эмоциональный прогресс ребенка.	Окружные советы по образованию (Community Education Council, CEC) — это консультативные органы, в обязанности которых входят, в частности, анализ и оценка окружных учебных программ, утверждение границ зонирования и проведение открытых слушаний по различным вопросам. Подробнее о работе советов — на странице «Функции и обязанности» (Roles and Responsibilities).	

Программы для школьников, овладевающих английским языком (ELL)

Муниципальные школы Нью-Йорка предлагают семьям школьников, овладевающих английским языком (ELL), три типа программ, поддерживающих развитие родного языка и общих знаний параллельно с развитием навыков английского языка для общения и учебы.

- **Английский как новый язык (English as a New Language, ENL).** Все школьники ELL проходят обучение английскому как новому языку (English as a New Language, ENL). Ребенок учится читать, писать и говорить на английском языке с поддержкой на родном языке.
- **Билингвальная двуязычная программа (Dual Language Bilingual Education, DLBE).** Ее цель — развитие навыков чтения, письма и говорения на двух языках. После снятия статуса ELL ребенок продолжает обучение в программе и совершенствует навыки владения обоими языками.
- **Переходная двуязычная программа (Transitional Bilingual Education, TBE).** Когда ребенок достигает определенного уровня английского языка, время преподавания на английском языке увеличивается, а на родном язык — сокращается. Участие в программе заканчивается, когда с ребенка снимается статус ELL.

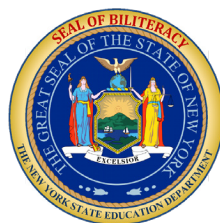
	DL	TBE	ENL
Цели	Использование двух языков для достижения двуязычия/ умения говорить, читать и писать на двух языках	Использование родного языка для поддержания навыков владения английским языком	Использование родного языка в качестве опоры в процессе обучения на английском языке
Обучение на языке домашнего общения	✓	✓	✓
Общий с одноклассниками язык домашнего общения	✓	✓	
Одинаковое время обучения на двух языках	✓		

Преимущества двуязычия

Исследования показывают, что владение двумя и более языками очень полезно детям. Это умение может пригодиться в любом возрасте. Оно помогает детям учиться в школе. Оно будет полезно при поиске работы в будущем. И в зрелом возрасте владение несколькими языками помогает сохранять остроту ума и защищает от деменции, например, от болезни Альцгеймера.



Выбор одной из двуязычных программ (DL или TBE) позволит ребенку претендовать на получение печати о владении двумя языками (**Seal of Biliteracy**) в аттестате о среднем образовании. Печать двуязычия штата Нью-Йорк (The New York State Seal of Biliteracy, NYSSB) присуждается выпускникам средней школы, продемонстрировавшим знание английского и минимум еще одного языка. NYSSB поощряет изучение языков, поддерживает культурное многообразие и дает высшим учебным заведениям дополнительную информацию о языковых навыках учащегося. Правомочные учащиеся получают официальную печать в аттестате, медальон и сертификат Департамента образования штата Нью-Йорк. NYSSB подчеркивает важность владения двумя языками, отмечает достижения учащихся и является свидетельством готовности к новым свершениям.



Отсутствие двуязычных программ в школе



Если в вашей нынешней школе нет двуязычных программ, выясните, есть ли они в других близлежащих школах. Вы можете запросить перевод в другую школу с предпочтительной для вас программой, и вам будет оказана поддержка. Кроме того, есть школы, предназначенные для многоязычных учащихся и недавних иммигрантов, например, школы, входящие в сеть International network.

Помните! Вы вправе требовать зачисления ребенка в двуязычную программу вне зависимости от типа школы.

Особые потребности/ограничения здоровья ребенка



Ребенок с индивидуальной учебной программой (IEP) может воспользоваться приоритетным зачислением в программу двуязычного специального образования (bilingual special education, BSE) в округах 1–32. С запросом о зачислении в BSE обращайтесь по адресу BSEprograms@schools.nyc.gov.

Дополнительная информация



С вопросами и замечаниями о процессе зачисления в двуязычную программу или участия в родительской группе обращайтесь к координатору по работе с родителями, заместителю директора или директору школы. Вы также можете обратиться к окружному координатору по поддержке семьи, к окружному инспектору и в Управление по работе с семьей и местным сообществом (Family and Community Empowerment, FACE).

Возможности после окончания средней школы

Закончив среднюю школу, ребенок может продолжить образование в высшем учебном заведении (двух- и четырехгодичном колледже или университете), устроиться на работу, записаться в программу профессионального образования или пойти в армию. Все учащиеся, вне зависимости от иммигрантского статуса, могут выбрать эти варианты после получения среднего образования.

В штате Нью-Йорк лица без документов имеют право на подачу заявления и получение финансовой помощи на обучение в двух- и четырехгодичных колледжах и университетах, расположенных в пределах штата. Ниже приводятся ресурсы для доступа к послешкольным возможностям для учащихся без документов и из семей со смешанным статусом, независимо от иммиграционного статуса.

Готовность к послешкольной жизни

Поиск	Консультации и мероприятия, позволяющие учащимся узнать о своей расовой, культурной и языковой идентичности, понять свои права, интересы/антипатии.
Подготовка	Обеспечение подростков всем необходимым для полноценного обучения в средней школе; создание плана, связывающего настоящее с перспективным будущим, и возможность участия в профориентационной подготовке, курсах и мероприятиях.
Подача заявления	Шаги, необходимые для поступления в колледж, программу профессиональной подготовки или на работу. Это самый ответственный период за время обучения в средней школе, но при соответствующей подготовке и поддержке учащиеся могут успешно встать на выбранный ими путь.



Послешкольные ресурсы

Ресурсы	Категория	Описание
NYS Higher Education Service	Оплата обучения в колледже в пределах штата Нью-Йорк и финансовая помощь	Все учащиеся, вне зависимости от иммигрантского статуса, имеют право на обучение в двух- и четырехгодичных университетах. Закон штата New York State Dream Act предоставляет штатовскую финансовую помощь детям с различными типами иммигрантского статуса, обучавшимися в средних школах штата Нью-Йорк более 2 лет и соответствующих другим требованиям.
Save for College	Бесплатная сберегательная и стипендиальная программа для жителей Нью-Йорка младшего возраста. Семейный доход и иммиграционный статус не имеют значения.	Программа Save for College призвана сделать колледж и профессиональную подготовку более доступными для учащихся муниципальных школ (с подготовительного класса). Семейный доход и иммиграционный статус не имеют значения.
Informed Immigrant	Варианты для учащихся средних школ без документов.	Вне зависимости от иммиграционного статуса у выпускников средних школ Нью-Йорка есть разные варианты послешкольной учебы (колледжи, университеты, профессиональные и технические школы) и трудоустройства.
Road to College Checklist	Контрольный список для поступающих в колледж	Список создан для проживающих в Нью-Йорке учащихся без документов. Содержит рекомендации по поступлению в колледж и многое другое. Учащимся доступны ресурсы и ссылки на ответы на часто задаваемые вопросы.
Identifying Immigrant Friendly Colleges	Поиск колледжей	Информация, касающаяся поиска подходящих для иммигрантов колледжей.
CUNY's Office of Undocumented and Immigrant Student Programs	CUNY оказывает поддержку учащимся без документов и учащимся с иммигрантским статусом	В данный момент в CUNY действует четыре центра поддержки иммигрантов. В них работают преданные своему делу информированные сотрудники, которые понимают сложности жизненной ситуации иммигрантов и учащихся/студентов без документов. Центры оказывают финансовую, юридическую, психологическую и социальную поддержку, комплексные меры по защите интересов и расширению возможностей студентов-иммигрантов. Мы работаем над открытием новых центров в CUNY, чтобы обеспечить равный доступ и ресурсы всем студентам независимо от иммиграционного статуса.

Ресурсы г. Нью-Йорка

Нью-Йорк предлагает множество полезных семьям иммигрантов ресурсов, всестороннюю поддержку и возможности для получения образования и социальной интеграции. Примеры таких ресурсов приведены ниже.

Описание
Отдел по делам иммигрантов мэрии Нью-Йорка (Mayor's Office of Immigrant Affairs, MOIA) — городское агентство помогающее иммигрантам. Начните с этого ресурса.
Нуждающимся в жилье и еде город предоставляет приюты и продуктовые банки .
В городе много общественных организаций (Community-Based Organizations, CBO), которые могут помочь в решении разных вопросов. К примеру, если вы связаны с африканской общиной и нуждаетесь в содействии, организация African Communities Together, (ACT) предоставляет иммигрантам юридическую помощь, содействует малому бизнесу, развивает рабочие места и дает направление в социальные службы.
Городской отдел доступа к медицинскому страхованию (Office of Citywide Health Insurance Access, OCHIA) предоставляет доступную медицинскую страховку для семей иммигрантов, включая Medicaid, (лица без документов могут обращаться только за неотложной помощью) и детскую страховку Child Health Plus .

Контактная информация

С вопросами и замечаниями о процессе зачисления в двуязычную программу или участия в родительской группе обращайтесь к координатору по работе с родителями, заместителю директора или директору школы. Вы также можете обратиться к окружному координатору по поддержке семьи и окружному инспектору. Или пишите в Управление по работе с многоязычными учащимися (Office of Multilingual Learners, OML) multilinguallearners@schools.nyc.gov.

QR-коды и ссылки

Страница 6	Билль о правах  bit.ly/RightsELL	Страница 6	Семейный центр  http://tinyurl.com/3avjw5cy
Страница 9	CCELL  ccell.org	Страница 14	CUNY Office of Undocumented and Immigrant Student Program (Отдел программ для учащихся без документов и с иммигрантским статусом, CUNY)  bit.ly/cunyundoc
Страница 14	Сберегательные программы  bit.ly/saveforcollege	Страница 14	Поиск колледжей, принимающих иммигрантов  http://tinyurl.com/3djh7f22
Страница 14	NYS Higher Education Service  http://tinyurl.com/4fbhwasr	Страница 14	Контрольный список для поступающих в колледж  bit.ly/3NSGfHe

QR-коды и ссылки

Страница 14	Informed Immigrant  tinyurl.com/mrxca3yp	Страница 15	Местные организации  bit.ly/OMLCBOs
Страница 15	Отдел общегородского медицинского страхования (ОСНІА)  on.nyc.gov/46B9it0	Страница 15	Список городских приютов  bit.ly/3JHim5G
Страница 15	Городские продуктовые банки  bit.ly/3JHim5G		

